

Lamentations 5:1-8

Incipit oratio Jeremías prophétae.

Here begins the prayer of the prophet Jeremiah.

Recordáre, Dómine,
quid accíderit nóbis;
Intúere et réspice oppróbrium nóstrum.
Haeréditas nóstra vérsa est ad aliénos,
Dómus nóstrae ad extráneos.

Remember, O Lord,
What has befallen us;
Behold, and see our disgrace!
Our inheritance has been turned over to strangers,
Our homes to foreigners.

Pupílli fácti súmus ábsque pátre,
Mátres nóstrae quasi víduae.
Aquam nóstram pecúnia bíbimus;
Lígna nóstra prétió comparávimus.
Cervícibus nóstris minabámur,
Lássis non dabátur réquies.

We have become orphans, without fathers,
Our mothers are like widows.
Our water we we must buy to drink;
Our wood we have obtained at a price.
Our necks are at risk,
The weary are given no rest.

Aegýpto dédibus mánum et Assíriis
Ut saturarémur páne.
Pátres nóstri peccavérunt, et non sunt;
Et nos iniquitátes eórum portávimus.

We gave a hand to Egypt and the Assyrians
That we might have enough bread.
Our fathers sinned, and are no more;
And we bear their iniquities.

Sérvi domináti sunt nóstri;
Non fúit qui redímeret de mánu eórum.

Our slaves have ruled;
There is none to deliver us from their hand.

Jerúsalem, Jerúsalem,
convértere ad Dóminum Déum túum.

Jerusalem, Jerusalem,
Turn to the Lord your God.

Oratio Jeremiae

Costanzo Porta
(Italian; c.1528-1601)

Here begins the prayer of the prophet Jeremiah.

1 7

S In - - ci - pit o - rá - ti - o

A1 In - - cipit o - rá - - ti - o Je - re -

A2 In - ci - pit o - rá - ti - o Je - - - re - mí - as prophé -

T In - - - - ci - pit o - - rá - - - ti - o

B In - - cipit o - rá - - - ti - o Je - re - mí - - - - -

Source: *Opera omnia*, L'Arte Musicale d'Italia, 2nd Ed., 1971, vol. I, ed. Luigi Torchi. Notation here is a fifth higher than original, note values halved. Translation, *musica ficta* and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

Remember, O Lord,

8 14

S -o Jere-mí - as prophé - tae. Re -

A1 -mí - - - as prophé - - - tae. Re - cordáre, Dó - mi-

A2 - - - tae, Je-remí-as prophé - tae. Ré - cor-dá - re, Dó - mi-

T Je - remí - - as prophé - tae.

B -as pro - phé - - - - - tae.

What has

15 21

S - cordá-re, Dó - mi-ne, re - cor-dá - re, Dó - mine, quid ac-cí -

A1 -ne, re-cordá - re, Dó - mi - - ne, quid accí - de-

A2 -ne, re - cor-dá - - re, Dó - mi - - ne, quid ac-cí - de-

T Re - cordá-re, Dó - mi-ne...

B Re - cor-dá - re, Dó - mi-ne...

befallen us;

Behold, and see our disgrace!

22 28

S - derit nó - - bis; In - tú - e - re et ré - spi-ce op -

A1 -rit nó - - - bis; In - tú - e - re et ré - spi-ce op -

A2 -rit nó - - - bis; In - tú - e - re et ré - spi-ce

T In - tú - e - re et ré - - - spi-ce

B In - tú - e - re et ré - spi-ce op -

We have become orphans,

49 54

S Pu - píl - - li fá - cti sú - mus, pu - píl - - li fá - cti

A1 Pupíl - li fá - - cti sú - - mus, pu - píl - li fá - - cti sú -

A2 Pu - píl - li fá - - cti sú - - mus, pu - píl - li fá - - cti sú -

T Pu - píl - li fá - - cti sú - - mus, pu - píl - li fá - - cti sú -

without fathers, Our mothers are like

55 60

S sú - - - mus áb - sque pá - tre, Má - tres nó - - strae

A1 - mus áb - sque pá - tre, Má - tres nó - - -

A2 - mus áb - sque pá - - - tre, Má - tres nó - - - strae

T - mus áb - sque pá - tre, Má - - - tres nó - - - strae

widows.

Our water we must buy to

61 66

S qua - si ví - du - ae. A - quam nó - stram pe - cú - - - ni -

A1 - strae... A - quam nó - stram pe - cú - ni - a

A2 qua - si ví - du - ae. A - quam nó - stram pe - cú - ni - a

T qua - - si ví - du - ae. A - quam nó - stram pe - cú - - - ni -

We gave a hand to Egypt and the Assyrians

86 92

S Ae - gý - pto dé - di - bus mánum et Assí - ri - is Ut

A1 Ae - - gý - pto dé - di - bus má - num et As - - sí - ri - is...

A2 Ae - gý - pto dé - di - bus má - num et As - sí - ri - is Ut

T Ae - - gý - - pto dé - di - bus má - num et As - sí - - ri - is Ut

B Ae - - gý - pto dé - di - bus má - num... Ut

That we might have enough bread.

Our fathers

93 99

S - - sa - tu - ra - ré - mur pá - ne. Pá - - tres nó - - stri,

A1 Pá - - tres nó - - stri,

A2 - - sa - tu - ra - ré - mur pá - ne. Pá - - tres nó - - stri,

T - - sa - tu - ra - ré - mur pá - ne. Pá - - tres nó - - stri,

B - - sa - tu - ra - ré - mur pá - ne. Pá - - tres nó - - stri,

sinned,

and are no

100 106

S pá - - tres nó - - stri pec - ca - vé - runt, et

A1 pá - - tres nó - - stri pec - ca - vé - runt,

A2 pá - - tres nó - - stri pec - ca - vé - runt, et non

T pá - - tres nó - - stri pec - ca - vé - runt, et non sunt

B pá - - tres nó - - stri pec - cavé - runt, et non

more;

And we bear their iniquities.

107 112

S — non sunt; Et nos i - ni - qui - tá - - - tes, et nos i-ni-qui-

A1 et non — sunt; Et nos i - ni - qui - tá - tes e - ó -

A2 sunt; Et nos i - ni - qui - tá - - - tes e - - - ó -

T —; Et nos i - ni - qui - tá - tes e - ó - - - rum

B sunt; Et nos i - ni - qui - tá - - - tes e - ó - - -

Our slaves have

113 119

S - tá - tes e - ó - rum portá - vi - mus. Sér - vi do - mi - ná - - -

A1 - rum por - tá - - vimus. Sér - vi do - mi - ná - ti sunt...

A2 - rum portá - vimus. Sér - vi do - mi -

T portá - - - vi - mus. Sér - vi do - mi - ná - ti sunt

B - rum por - tá - - - vi - mus. Sér - vi do - mi - ná - ti sunt nó -

ruled;

There is none to deliver us from their

120 126

S - ti sunt nó - stri; Non fú - it qui re - - dí - me - ret de

A1 Non fú - - it qui re - dí - meret de má - nu e - ó - -

A2 - ná - ti sunt nó - stri; Non fú - it qui re - dí - meret de má - nu e - ó - -

T — nó - - stri; Non fú - it qui re - dí - me - ret

B - stri; Non fú - - it qui re - dí - me - ret de má -

hand.

Jerusalem,

127 133

S má - nu e - - ó - rum. Je - - rú - sa -
 A1 - rum, de má - nu e - ó - - - rum. Je - rú - salem,
 A2 - rum, de má - - nu e - ó - - - rum. Je - - rú - sa -
 T de má - nu e - ó - - - rum. Je - rú - salem.
 B - nu e - ó - rum, de má - nu e - ó - rum. Je - - rú - sa -

Jerusalem,

Turn to the Lord your God.

134 140

S -lem, Jerú - - salem, convér - te - re ad Dó - minum, convérte -
 A1 Je - rú - salem, con - vér - te - re ad Dó - mi -
 A2 -lem, Jerú - - salem, con - vér - te - re ad Dó - minum Dé - um
 T -lem, Jerú - - salem, con - vér - te - re ad Dó - minum, con - vér -
 B -lem, Jerú - - salem...

141 146

S -re ad Dó - mi - num, ad Dó - minum Dé - um tú - um.
 A1 - num, convér - te - re ad Dó - mi - num Dé - um tú - - - um.
 A2 tú - um, Dé - - - - - um tú - - - - um.
 T - te - re, con - vér - te - re ad Dó - mi - num Dé - um tú - um.
 B ad Dó - minum Dé - - - - - um tú - - - - um.

Emendation: Bar 47, soprano, raised fourth note a step.

To ease SATB performance, we have exchanged tenor and bass in bars 89-92 and 140-141.